

6. Pennebaker, J. W., Booth, R. J., Boyd, R. L., & Francis, M. E. (2015). *Linguistic Inquiry and Word Count: LIWC2015*. Austin, TX : Pennebaker Conglomerates. URL: [https://s3-us-west-2.amazonaws.com/downloads.liwc.net/LIWC2015\\_OperatorManual.pdf](https://s3-us-west-2.amazonaws.com/downloads.liwc.net/LIWC2015_OperatorManual.pdf)

7. Sheldon, A. Pickle fights: Gendered talk in preschool disputes. *Discourse Processes*, 13, 1990. Pp. 5–31.

8. Sri Wahyuningsih. Men and women differences in using language: a case study of students at stain kodus. *EduLite. Journal of English Education, Literature, and Culture*. Volume 3, Number 1, February 2018. Pp. 79–90.

9. Stephanie S. Rude, Eva-Maria Gortner, James W. Pennerbaker. Language use of depressed and depression-vulnerable college students. *Cognition & Emotion – COGNITION EMOTION*. 18, 2004. Pp. 1121–1133.

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-227-2-49>

**LINGUOPOETIC ASPECT OF MULTIMODALITY  
(BASED ON THE NOVEL “DROPSIE AVENUE:  
THE NEIGHBORHOOD” BY WILL EISNER)**

**ЛІНГВОПОЕТИЧНИЙ АСПЕКТ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ  
(НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ВІЛЛІА АЙСНЕРА  
“DROPSIE AVENUE: THE NEIGHBORHOOD”)**

**Matiishyn A. Ya.**

*Postgraduate student at the Department  
of English Philology  
Vasyl Stefanyk Precarpathian  
National University  
Ivano-Frankivsk, Ukraine*

**Матіішин А. Я.**

*аспірантка кафедри  
англійської філології  
Прикарпатський національний  
університет імені Василя Стефаника  
м. Івано-Франківськ, Україна*

Стрімкий розвиток сучасних цифрових технологій та їх вплив на процеси комунікації порушують питання про мультимодальність у спілкуванні. На сьогоднішній день наша увага усе частіше зосереджується на мультимодальних параметрах перебігу комунікації, а також все більше простежується тенденція візуалізації, унаочнення, естетизації різноманітних текстів.

Саме тому науковці наголошують на високому ступені інтегрованості різних семіотичних ресурсів у сучасному комунікативному процесі, коли неможливо відокремити його вербальну складову частину від паравербальних компонентів [7; 8; 1, с. 3].

Мультимодальність – це термін, що використовується в науці як щодо об'єкта цілого напряму дослідження (Multimodal Studies), так і щодо самої методології дослідження – мультимодалістики [1, с. 3]. На сьогоднішній день явище мультимодальності широко досліджується як вітчизняними науковцями, так і закордонними: І. Андрєєва, І. Бехта, Я. Бистров, У. Болдрі та П. Тібо, О. Воробйова, О. Клименко, Г. Кресс, Н. Норгард, Т. ван Ліувен, Ф. Серафіні та Дж. Клаусен.

Варто зазначити, що провідною тенденцією сучасності, насамперед, є відновлення уваги до автора, як до творчої індивідуальності. Тому науковці намагаються не лише досягнути ідіостиль автора, а й проаналізувати його. Мова художніх текстів стала основою наукових розвідок у галузі лінгвопоетики таких вчених, як В. Я. Задорнова, Н. П. Изотова, В. І. Кононенко, А. А. Ліпгарт, А. Н. Науменко.

Предметом лінгвопоетики стають ті мовні одиниці, їх ознаки і функції, що силою інтенції й авторського таланту в результаті творчої діяльності перетворюються в образно-художні засоби тексту. Це передусім такі моделі організації звукового потоку, які надають художньому тексту конотації поетизму [3, с. 119-120].

Щодо мультимодальності, то науковці чітко окреслюють мету її дослідження в тексті: «Ми повинні навчитися сприймати сторінку як цілісний текст. Тому ми наполягаємо на порівнянні мови та візуальних засобів. Ми намагаємося подолати бар'єр між вивченням мови та вивченням зображення, оскільки ці два й інші аспекти формують цілісний текст [6].

На сьогоднішній день існує досить велика кількість визначень поняття «мультимодальність». Проте, найточніше визначення, на нашу думку, ми знаходимо у Г. Кресса. Мультимодальність, на думку Г. Кресса, – це процес спілкування із залученням двох модусів (це може бути взаємодія письма, усного мовлення, візуалізація тексту, використання різних жестів тощо). Сам модус, на думку Г. Кресса, вважається каналом комунікації, який конструюється шляхом передачі певної інформації від одного співрозмовника до іншого [5, с. 114].

Кожен текст, а особливо письмовий текст, являє собою взаємодію вербального і візуального значень, які потребують різних принципів семіотичної організації. Як наслідок, мультимодальне значення становить цілий комплекс значень, які утворюються, транслуються

одинацями різних семіотичних модусів у межах мультимодального аналізу тексту [2, с. 8]. Також, на думку науковця-лінгвіста Я. Бистрова, важливим викликом мультимодальної парадигми є роль адресата, який бере участь у інтерпретації значення візуальних елементів та їхньої функції у тексті [2, с. 8].

В центрі уваги цієї розвідки перебуває візуальний наратив, широко представлений у візуально-графічних романах відомого американського коміксиста та карикатуриста Вілла Айснера, а саме його роман “Dropsie Avenue: The neighborhood”. Це третя книга відомої трилогії автора “The Contract with God”, яка була вперше опублікована в 1995 році.

Події роману розгортаються у 1870 році, в той час, коли вся територія була у володіннях нідерландських іммігрантів. Сім'я Ван Дропсі все більше звертає увагу на те, як англійці починають осідати у їхньому регіоні, тим самим змінюючи все навкруги, що створює немало проблем для них: **“HUT VERDAMMIT. ANOTHER HOUSE GOING UP! RIGHT ALONGSIDE OUR PROPERTY! SOON IT WILL BE A TOWN HERE!”**, **“AAACH!! THE ENGLISH... THE ENGLISH... THEY ARE BUYING UP EVERYTHING!... SOON THE DROPSIE NAME VILL MEAN NOTHING HERE!”** [4, с. 2]. Як і в усіх своїх романах, Вілл Айснер виділяє всі важливі елементи жирним шрифтом чорного кольору, тим самим, ніби передає інтонацію героїв читачеві. Автор використовує слова рідною мовою героїв, що можна побачити у поданому вище прикладі, щоб передати мовний колорит нідерландців у побуті. Письменник постійно ставить знаки оклику та три крапки, що привертає до себе увагу читача. Завдяки звукам, які автор передає з допомогою різних літер, письмова мова може сприйматися акустично: **“AAACH”** [4, с. 2], **“YAHN”** [4, с. 9], **“UGH”** [4, с. 13], **“HA, HA, HA”** [4, с. 14]. Важливим доповненням мовлення героїв є малюнки. Оскільки саме на них можна побачити емоції героїв чіткіше, зрозуміти їхній стан та ін.

Як і інші графічні романи Вілла Айснера, “Dropsie Avenue: The Neighborhood” намальований в чорно-білих тонах. Його малюнки дуже реалістичні та підкреслюють той стиль, про який письменник писав у своїх книгах з теорії (“Comics and Sequential Art” (1985), “Graphic Storytelling and Visual Narrative” (1996)).

Саме завдяки поєднанню вербальних та візуальних елементів відбувається лінгвопоетичне наповнення роману. Вербальна частина тексту постійно доповнюється візуальною і навпаки.

На сьогоднішній день вивчення візуально-графічних романів Вілла Айснера з точки зору лінгвопоетики все ще залишаються поза увагою науковців і потребують більш детального вивчення.

**Література:**

1. Андреева І. О. Мультимодальний аналіз дискурсу: методологічна основа та перспективи напрямку. *Одеський лінгвістичний вісник*. 2016. № 7. С. 3–7.
2. Бистров Я. Взаємодія вербального і графічного модусів у художньому тексті (мультимодальний підхід). *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація»*. 2018. Вип. 4. С. 7–12.
3. Мацько Л., Мацько О. Лінгвопоетика як система художніх засобів мовообразів лінгвокультурології. Евалюація: наукові, освітні, соціальні проекти / Ред. В. Євтух, Л. Корпоровіч, М. Руйсс, Л. Рутка. Київ : CESESP, 2017. Вип. 3. С. 118–131.
4. Eisner W. *Dropsie Avenue: The Neighborhood*. Kitchen Sink Press, 1995. 170 p.
5. Kress G. *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. New York : Routledge, 2010. 212 p.
6. Kress G., van Leeuwen T. *Reading images: The Grammar of Visual Design*. Psychology Press, 1996. 288 p.
7. Kress G. *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication* / G. Kress, T. van Leeuwen. London : Arnold, 2001. 142 p.
8. Liebert W. *Multimodal Text* / W. Liebert, T. Metten. *The Encyclopedia of Applied Linguistics* / ed. by C. Chapelle. Oxford : Blackwell Publishing, 2013. Pp. 4338–4336.